



## CHAPITRE 174

Loi changeant le nom de Casimir Mys-  
zochraj en celui de Casimir Murray

[Sanctionnée le 17 décembre 1953]

## CHAPTER 174

An Act to change the name of Casimir  
Myszochraj to that of Casimir Murray

[Assented to, the 17th of December, 1953]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que Casimir Mys-  
zochraj, gérant des ventes, du village de  
Saint-Joseph-sur-Yamaska, district de  
Saint-Hyacinthe, a, par sa pétition repré-  
senté :

Qu'il est citoyen canadien et majeur ;

Qu'il est né à Montréal, Canada, le 5  
juin 1914, du mariage de John Mys-  
zochraj et de Petronella Heger, tous deux origi-  
naires du village de Jagielnica, comté de  
Tarnopol, Pologne ;

Qu'il est catholique romain, ayant été  
baptisé le 14 juin 1914, en l'église catho-  
lique romaine St. Mary, à Montréal, et  
que ses père et mère étaient tous deux  
catholiques romains ;

Qu'il a épousé, à Montréal, en l'église  
catholique romaine Saint-Édouard, Mar-  
guerite René de Cotret, le 24 août 1946 ;

Que, de son mariage avec Marguerite  
René de Cotret sont nées deux enfants  
mineures, Hélène, née le 10 octobre 1947  
et baptisée en la chapelle du Saint Nom  
de Jésus, le 13 octobre 1947, et Lucie,  
née le 16 août 1950 et baptisée en la même  
chapelle, à Montréal, le 23 août 1950 ;

Qu'il juge son nom de famille actuel  
incommode et son emploi, d'une pronon-  
ciation si difficile, constitue pour lui un  
inconvenient et une cause d'embarras  
fréquents ;

**W**HEREAS Casimir Mys-  
zochraj, sales manager, of the village of St.  
Joseph-sur-Yamaska, district of St. Hy-  
acinthe, has, by his petition, represented :

Preamble.

That he is a Canadian citizen and of  
full age ;

That he was born in Montreal, Canada,  
on the 5th of June, 1914, of the marriage  
of John Mys-  
zochraj and Petronella Heger,  
both natives of the village of Jagielnica,  
county of Tarnopol, Poland ;

That he is a Roman Catholic, having  
been baptized on the 14th of June, 1914  
in the Roman Catholic church of St.  
Mary, Montreal, and that his father and  
mother were both Roman Catholics ;

That on the 24th of August, 1946, he  
married Marguerite Renée de Cotret, at  
the Roman Catholic church of St. Edouard  
in Montreal ;

That there were born of his marriage  
with Marguerite Renée de Cotret, two  
children now minors: Hélène, born the  
10th of October, 1947, and baptized in  
the chapel of the Holy Name of Jesus  
on the 13th of October, 1947, and Lucie,  
born the 16th of August, 1950 and  
baptized in the same chapel, in Montreal,  
on the 23rd of August, 1950 ;

That he finds his present surname  
awkward and so difficult to pronounce  
that its use is inconvenient and causes  
him frequent embarrassment ;

Que, pour obvier à cet inconvénient, depuis plus de dix ans, il est connu lui-même, et ses enfants mineures Hélène et Lucie, sous le nom de famille de Murray;

Qu'il demande l'adoption d'une loi changeant son nom de famille, ainsi que celui de ses enfants mineures Hélène et Lucie, en celui de Murray;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à cette pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Nom  
changé.

**1.** Ledit Casimir Myszoehraj et ses enfants mineures Hélène et Lucie Myszoehraj s'appelleront dorénavant Casimir Murray et Hélène et Lucie Murray, nom sous lequel ils seront connus et à l'avenir réclameront, exerceront et posséderont tous les avantages, bénéfices, droits et titres auxquels ils auraient eu droit sans ce changement de nom.

Effet de  
ce chan-  
gement.

**2.** Tous les contrats, conventions, ententes et testaments auxquels ledit Casimir Myszoehraj a été partie, sous l'un ou l'autre nom de Myszoehraj ou Murray seront censés avoir été conclus par lui sous les nom et désignation de Murray.

Idem.

**3.** Tous les legs ou dons qui, par testament, actes de donation, polices d'assurance ou autrement auront été faits en faveur du pétitionnaire ou de sesdites enfants mineures sous leur ancien nom leur profiteront sous leur nouveau nom; sous cette désignation nouvelle, ils pourront recouvrer, avoir, tenir, posséder ou recevoir en héritage tous les biens mobiliers et immobiliers et les droits de toute nature ou de toute espèce quelconques qu'ils peuvent maintenant ou qu'ils pourront à l'avenir avoir, tenir, posséder ou recevoir en héritage aussi complètement et dans la même mesure que si leur nom n'avait pas été changé par la présente loi.

Idem.

**4.** Toutes les obligations contractées par ledit pétitionnaire seront exigibles de lui sous son nouveau nom. La présente loi ne doit interrompre aucune instance

That, in order to obviate such inconvenience, he and his two minor children, Hélène and Lucie, have been known for ten years by the surname of Murray;

That he prays for the passing of an act to change his surname and that of his minor children Hélène and Lucie, to that of Murray;

Whereas it is expedient to grant such petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Change  
of name.

**1.** The said Casimir Myszoehraj and his minor children Hélène and Lucie Myszoehraj shall hereafter be called and known by the names of Casimir Murray and Hélène and Lucie Murray, and under such names they shall hereafter claim, exercise and enjoy all the advantages, benefits, rights and titles to which, without such change of name, they would have been entitled.

Effect  
of such  
change.

**2.** All contracts, covenants, agreements and testaments to which the said Casimir Myszoehraj was a party under either the name of Myszoehraj or that of Murray shall be deemed to have been concluded by him under the name and designation of Murray.

Idem.

**3.** All legacies or gifts made in favour of the petitioner or of his said children by will, deed of gift, insurance policy or otherwise, under their former name, shall avail them under their new name; by the latter name they may recover, have, hold, possess or inherit all moveable and immoveable property and rights of any kind or nature whatsoever, which they may now or hereafter have, hold or possess, or inherit, as fully and to the same extent as if their name had not been changed by this act.

Idem.

**4.** All obligations entered into by the said petitioner shall be exigible against him under his new name. This act shall not interrupt any suit or action pending

ni aucun procès pendants devant une cour de cette province et auxquels le pétitionnaire pourrait être partie; il y sera procédé à jugement et à exécution comme si la présente loi n'avait pas été adoptée.

in any court of this Province to which the petitioner may be a party and judgment and execution shall be proceeded to therein as if this act had not been passed.

Enfants,  
etc.

**5.** Tous les droits et privilèges, en général, de toute nature et de toute espèce, que la présente loi peut conférer audit pétitionnaire et à sesdites enfants mineurs ou qu'elle leur permettra d'acquérir à l'avenir, bénéficieront à ses enfants et descendants.

**5.** All rights and privileges generally, of every nature and kind, which this act may confer on the said petitioner and his said minor children or which it may enable them to acquire hereafter shall benefit his children and descendants. Children,  
etc.

Registres  
de l'état  
civil.

**6.** Les registres de l'état civil contenant l'inscription de l'acte de naissance du pétitionnaire et de ses enfants mineurs et celle de son acte de mariage devront être modifiées pour donner effet à la présente loi, en déposant, entre les mains du dépositaire du registre de l'état civil concerné une copie certifiée de la présente loi.

**6.** The registers of civil status containing the acts of birth of the petitioner and of his minor children and the petitioner's act of marriage shall be amended to give effect to this act by depositing with the person in charge of the appropriate register of civil status a certified copy of this act. Registers  
of civil  
status.

Entrée en  
vigueur.

**7.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**7.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming  
into force.